



中國哲學精神及其發展

(上)

方東美

【全集】



方東美◆全集

中國哲學精神及其發展（上冊）

方東美◎著 孫智榮◎譯

中國哲學精神及其發展／方東美著；孫智燊譯  
． -- 初版 -- 臺北市：黎明文化， 民93  
冊； 公分． -- (方東美全集)

ISBN 957-16-0706-1 (上冊：精裝)． -- ISBN  
957-16-0707-X (下冊：精裝)

1. 哲學 - 中國 - 歷史

120.9

93013460

圖書目錄：100021(94-20)

## 中國哲學精神及其發展(上冊)



註冊商標

發行人◎ 林國棟  
著者◎ 方東美  
譯者◎ 孫智燊  
執行編輯◎ 羅愛萍  
設計指導◎ 翁翁  
美術編輯◎ 不倒翁視覺創意工作室

出版者◎ 黎明文化事業股份有限公司  
行政院新聞局出版事業登記臺業字第二七八號  
臺北市重慶南路一段49號3樓  
電話：(02) 2382-0613

發行組◎ 中和市中山路二段482巷19號  
電話：(02) 2225-2240  
郵政劃撥帳戶：0018061-5 號

臺北分公司◎臺北市重慶南路一段49號  
電話：(02) 2311-6829  
郵政劃撥帳戶：1373264-3 號

臺中分公司◎臺中市市府路39號  
電話：(04) 2220-1736  
郵政劃撥帳戶：0286500-1 號

高雄分公司◎高雄市左營區南大路4號  
電話：(07) 587-1322 · 587-1572  
郵政劃撥帳戶：0044814-9 號

公司網址◎ <http://www.limingco.com.tw>  
總經銷◎ 成信文化事業股份有限公司  
中和中山路二段366巷10號10樓  
電話：(02) 2249-6108

印刷者◎ 成陽印刷股份有限公司  
出版日期◎ 中華民國九十四年十一月初版  
定價◎ 精裝(上)、(下)冊一套新臺幣1650元(不分冊售)

版權所有·翻印必究◎如有缺頁、倒裝，請寄回換書

ISBN 957-16-0706-1

Chinese Philosophy: Its Spirit and Its Development  
出版後、如有必要、中文繙譯本、概請孫君  
先生得暇、徐爲之評、此致

方東美



民國二十二年四月二日

中國哲學精神及其發展

方東美



「偉大之翻譯家，實導更偉大創作之先河。」

——方東美《中國哲學精神及其發展》，

謹以是譯敬獻

方老師、方師母在天之靈

祝願

華語世界早日產生更偉大之創作

方東美◆全集

中國哲學精神及其發展（上冊）

方東美◎著 孫智燊◎譯



中國哲學精神及其發展／方東美著；孫智燊譯  
． -- 初版 -- 臺北市：黎明文化， 民93  
冊； 公分． -- (方東美全集)

ISBN 957-16-0706-1 (上冊：精裝)． -- ISBN  
957-16-0707-X (下冊：精裝)

1. 哲學 - 中國 - 歷史

120.9

93013460

圖書目錄：100021(94-20)

## 中國哲學精神及其發展(上冊)



註冊商標

發行人◎ 林國棟  
著者◎ 方東美  
譯者◎ 孫智燊  
執行編輯◎ 羅愛萍  
設計指導◎ 翁翁  
美術編輯◎ 不倒翁視覺創意工作室

出版者◎ 黎明文化事業股份有限公司  
行政院新聞局出版事業登記臺業字第二七八號  
臺北市重慶南路一段49號3樓  
電話：(02) 2382-0613

發行組◎ 中和市中山路二段482巷19號  
電話：(02) 2225-2240  
郵政劃撥帳戶：0018061-5 號

臺北分公司◎臺北市重慶南路一段49號  
電話：(02) 2311-6829  
郵政劃撥帳戶：1373264-3 號

臺中分公司◎臺中市市府路39號  
電話：(04) 2220-1736  
郵政劃撥帳戶：0286500-1 號

高雄分公司◎高雄市左營區南大路4號  
電話：(07) 587-1322 · 587-1572  
郵政劃撥帳戶：0044814-9 號

公司網址◎ <http://www.limingco.com.tw>  
總經銷◎ 成信文化事業股份有限公司  
中和中山路二段366巷10號10樓  
電話：(02) 2249-6108

印刷者◎ 成陽印刷股份有限公司  
出版日期◎ 中華民國九十四年十一月初版  
定價◎ 精裝(上)、(下)冊一套新臺幣1650元(不分冊售)

版權所有·翻印必究◎如有缺頁、倒裝，請寄回換書

ISBN 957-16-0706-1



中國哲學精神及其發展

方東美



「偉大之翻譯家，實導更偉大創作之先河。」

——方東美《中國哲學精神及其發展》，

謹以是譯敬獻

方老師、方師母在天之靈

祝願

華語世界早日產生更偉大之創作

## 自序



前十五年（一九六〇—一九六一）（譯註一），著者《中國人生觀》一書脫稿後，應邀訪美，講學數校，區衷所志，唯欲憑藉我國之融貫精神，廣大和諧、無障礙智，挑戰西方之異隔思態，二元敵對、有分別心，而斥其障礙重重。（譯註二）爾時，凡異來思想，欲令彼邦青年接受，勢須諄諄言之，外鑠打入，臺臺焉，庶致其同情考量之一顧耳。（譯註三）

時易不息，騰挪萬變！然而，曾幾何時，驀睹少年美國心易之速且猶過之——駸駸乎竟凌駕時間之自身，殊意外也。越五載【重履斯土，執教密大】則所授各班美籍弟子，即對中國哲學之玄旨大義，多能領會其要，而逕視為理所當然矣。時易風移，今昔改觀；變通化裁，爰有斯作。蓋脫胎拙文〈中國形上學中之宇宙與個人〉一篇，初發表於一九六四年六、七月間檀香山夏威夷大學第四屆東西方哲學家會議者也。旋于役密西根州立大學，擔任哲學客座教席，為期兩載，乃更廣就中國哲學思潮之各派主流【及其要義與發展】，探玄抉微，

開示演說，暢乎言之，聽者踴躍，不乏會心，座中有善知識，殊能同情以喻，相說以解。

一九六六年秋，彼邦另一學府【紐約州立大學，水牛城校區】，亦敦邀前往任教，仍主講中國哲學，期作更進一步、深入發揮，厚意可感。（譯註四）卒以服務原校——國立臺灣大學——僅允予休假兩年為限，致未果。

歸國後，拜享充分學術自由之賜，講授興趣，重心鼎移，由「古典西洋哲學」迴向「中國哲學精神及其發展」。顧中哲典籍，卷帙浩瀚，原始資料，汗牛充棟，觀腳註足誌一斑。適蒙國科會贊助，膺任研究教授，得好整以暇，覃思熟慮，全副心血，盡瘁於斯；入乎其內，極深研幾；出乎其外，演為異音，以英語出之，此本書之所由作也。（中文講學錄音，積腋成裘，俟整理完竣後、付梓。）唯通篇行文辭殺不煩，無過事旁徵博引之累，庶免濫充篇幅之譏也。然凡標有「參看」字樣部分，宜請特加留意，俾高明讀者得以按圖索驥，曠觀體察，自求印證。足徵本書所出、論列各派思潮【詳其源流，明其旨歸】，莫不言之有本，確切有據，文獻俱在，可資復按。

美掌教上庠國立臺灣大學垂三十年，其間以中文宣示本書宗趣、發為一系列之講學者，前後蓋凡兩度：首度歷時四年（一九六六—一九七〇），次度三年（一九七〇—一九七三），以迄退休止，而美個人之教學生涯，星霜數易，彈指已半世紀矣！七三年以還，復重新宣講該課於輔仁天主教大學，頃又三載於茲焉。顧我莘莘學子，無分畛域國別、或從學先後，悉

皆「起予以耳」，洵可感也，心實德之。是為序。

方東美

謹識

一九七六年八月十六日

【譯註】

譯註一：謹按《中國人生觀》（英文本）脫稿於一九五六年，問世於次年一九五七，香港友聯出版社發行。是篇〈自序〉則作於一九七六年，故首段有「前十五年」云，顯指一九六〇—一九六一。其間著者曾應美國國務院之邀，赴美訪問講學，足跡遍卅七所大學校園，相對條件——美方同意其請，在美京華盛頓國會圖書館善本書珍藏部門自由研究半年。

譯註二：原文「segregational mode of thought」，或譯「分離形態之思維模式」，茲以「異隔思態」代之。「異隔」一辭，啟自唐力權教授，練字典妥，勝於舊名。詳唐氏力作《周易與懷德海之間——場有哲學序論》（臺北：黎明文化事業公司，一九八九），尤其第二章，頁四七—九一。荷蒙惠允採用，謹此致謝。

一九九四年九月，唐氏假北京中國社會科學院哲學研究所舉辦「第一屆場有型哲學與中